

FLORO

NOTERINGSHEFTE ALBANSK VERSJON

UTDANNINGSDIREKTORATET OG NAFO
2013

spor 1: Ordminne på albansk – Test mbi kujtesën e fjalëve në shqip

Elevens navn/nummer:

Alder:

Født:

Trinn:

Undersøker/prøveleder:

Dato:

Virksomhet:

Kjønn:

Hvor lenge i Norge:

Morsmål/andre språk:

Evt skole/barnehage i hjemlandet?

Hvor lenge/omfattende:

Dominans: mm no begge andre s alle

Snakke: ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

Lese: ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

Skrive: ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

Stavelser #. ord i rekke	MF1	MF1	NON 1	NON 1	MF 3	MF 3	NON 3	NON 3	Total Husk ett- tallet!
1	0,125	0,125	0,125	0,125	0,125	0,125	0,125	0,125	1
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
SUM	→	→	→	→	→	→	→	→	
Bekymringsgrense for trinnet:									

Eventuelle kommentarer:

Resultater for RAN (antall sekunder):

Delene i RAN	Tall A	Tall B	Bokstaver A	Bokstaver B	Bilder A	Bilder B
Elevens tid						
Bek.grense						

Ordrepetisjon (antall rette): ____/28, bekymringsgrense ____

Se eget instruksjonsark for detaljer og for skåring. Kontroller først at barnet/eleven kan gjenta både de meningsfulle og de meningsløse ordene. Ikke gjenta ordene mer enn to ganger under den første gjennomgangen.

Ha gjerne en innledning om hvorfor eleven skal gjennom denne prøven. Som start på prøven kan en si: ((spor 2))"Tani unë do të them disa fjalë me kuptim dhe pastaj disa fjalë pa kuptim. Përsërisni mbas meje! A më kuptoni!?" ("Nå skal jeg si noen meningsfulle, altså ordentlig ord, og så skal jeg si noen meningsløse - eller tøyseord. Prøv å gjenta eller herme etter meg. Jeg håper det er greit.)

Spor	3	4	5	6	7	8	9	10
MF 1 stav ord	top ¹ (ball) ☐	qen (hund) ☐	zog (fugl) ☐	dhëmb (tann) ☐	laps (blyant) ☐	djath (ost) ☐	tren (tog) ☐	sy (øye) ☐

Spør etter den første presentasjonen om eleven vet hva de meningsfulle ordene betyr. Gi evt en kort forklaring på ett eller to ord, men ikke start med full forklaring av alle ord:

(spor 11) "A e dini kuptimin e këtyre fjalëve?" ("Vet du hva disse ordene betyr?")

(spor 12) Tani do të lexoj disa fjalë pa kuptim (Nå kommer meningsløse ord)

1. Spor	13	14	15	16	17	18	19	20
NON 1 stav ord	lun ☐	mab ☐	dis ☐	hem ☐	gan ☐	dof ☐	pim ☐	sep ☐

(spor 21) Tani do të lexoj disa fjalë me kuptim (Nå kommer meningsfulle ord)

Spor	22	23	24	25	26	27	28	29
MF 3 stav ord	telefon (telefon) ☐	perime (grønnsaker) ☐	pizhame (pysjamas) ☐	fotograf (fotograf) ☐	elefant (elefant) ☐	autobus (buss) ☐	tavolinë (bord) ☐	dritare (vindu) ☐

(spor 30) "A e dini kuptimin e këtyre fjalëve?" ("Vet du hva disse ordene betyr? ")

(spor 31) Tani do të lexoj disa fjalë pa kuptim (Nå kommer meningsløse ord igjen)

Spor	32	33	34	35	36	37	38	39
NON 3 stav ord	pelacom ☐	ri'zhako ☐	gathifu ☐	dagenja ☐	kefolim ☐	gjovaran ☐	thuboni ☐	shotagel ☐

¹ Det kan være at eleven/barnet er best kjent med ordene i bestemt form. Men en kan forklare at her er det kortest og greiest å si ordet uten noe mer (altså en endelse) på slutten. Bestemt form av substantivene er –i (topi, qeni, lapsi, dhëmbi, djathi, treni og syri) eller -u (zogu) på slutten av ordet. Flertallformen er i ubestemt form: topa, qen, zogj, dhëmbë, lapsa, djathra, treni og sytë. Det kan være eleven gjentar med en av disse formene.

Hver ordserie skal nå bare gjentas en gang. Merk at det er to serier med like mange ord i hver. Feil i rekkefølge, utelatte eller endrete ord regnes som feil, og en går over til neste serie (se veiledningen for vurdering av artikulasjonsvansker). Det kan lønne seg å be eleven vente med å gjenta til en selv har sagt ordene i hver serie. En kan gjøre eleven oppmerksom på at ordene først kommer to- og-to, to ganger, så tre- og-tre, to ganger, så fire-og-fire osv. Om eleven strever med dette, kan en bruke eget navn og elevens navn som en demonstrasjon: Jeg sier Liv ----Flora, og du venter til jeg har sagt Liv ----Flora, Så sier du Liv ----Flora.

Meningsfulle enstavelsesord i serie - Fjalë me kuptim, me një rrokje, në seri

(spor 40) "Përsërisni mbas meje! Prisni që unë të pushoj së lexuari!" ("Nå skal jeg si ordene etter hverandre og du skal gjenta etter meg, men vent hver gang til jeg har stoppet!")

Spor 41	1. top qen □	Spor 42	2. djath sy □
Spor 43	3. tren sy zog □	Spor 44	4. laps qen dhemb □
Spor 45	5. tren zog top djath □	Spor 46	6. sy dhemb laps zog □
Spor 47	7. qen zog tren djath top □	Spor 48	8. sy tren zog dhemb laps □
Spor 49	9. dhemb qen laps top djath zog □	Spor 50	10.tren sy qen djath laps top □
Spor 51	11.dhemb djath top laps tren qen sy □	Spor 52	12.qen sy top dhemb laps tren djath □

Meningsløse enstavelsesord i serie - Fjalë pa kuptim, me një rrokje

(spor 53) "Tani do të lexoj disa fjalë pa kuptim, njëra pas tjetrës" (Nå kommer meningsløse ord etter hverandre)

Spor 54	1. sep dof □	Spor 55	2. dis hem □
Spor 56	3. mab lun pim □	Spor 57	4. dis gan sep □
Spor 58	5. dis sep gan hem □	Spor 59	6. mab lun dof pim □
Spor 60	7. sep lun hem dof mab □	Spor 61	8. lun dis mab gan pim □
Spor 62	9. mab sep lun gan dof pim □	Spor 63	10.dis gan hem sep mab dof □
Spor 64	11.gan hem dof sep pim lun dis □	Spor 65	12.pim sep dof lun mar hem gan □

Meningsfulle trestavelsesord i serie - Fjalë me kuptim, me tre rrokje, në seri

(spor 66) "Tani do të lexoj disa fjalë me kuptim, njëra pas tjetrës:"

"Nå kommer meningsfulle ord etter hverandre igjen:"

Spor 67	1. pizhame elefant ☐	Spor 68	2. autobus tavolinë ☐
Spor 69	3. dritare perime tavolinë ☐	Spor 70	4. pizhame autobus telefon ☐
Spor 71	5. fotograf perime autobus pizhame ☐	Spor 72	6. elefant dritare telefon tavolinë ☐
Spor 73	7. telefon dritare elefant perime tavolinë ☐	Spor 74	8. fotograf pizhame autobus tavolinë dritare ☐
Spor 75	9. autobus telefon dritare fotograf tavolinë elefant ☐	Spor 76	10. fotograf autobus perime elefant pizhame tavolinë ☐
Spor 77	11. telefon dritare pizhame tavolinë elefant perime fotograf ☐	Spor 78	12. perime autobus dritare telefon tavolinë fotograf ☐

Meningsløse trestavelsesord i serie - Fjalë pa kuptim, me tre rrokje, në seri

(spor79) "Së fundi, këto janë fjalë pa kuptim, njëra pas tjetrës:"

"Og nå til slutt, kommer det meningsløse ord etter hverandre:"

Spor 80	1. pelacom ri'zhako ☐	Spor 81	2. gathifu dagenja ☐
Spor 82	3. kefolim gjovaran dagenja ☐	Spor 83	4. thuboni shotagel pelacom ☐
Spor 84	5. gathifu ri'zhako thuboni dagenja ☐	Spor 85	6. gathifu shotagel pelacom gjovaran ☐
Spor 86	7. gathifu dagenja pelacom thuboni kefolim ☐	Spor 87	8. pelacom ri'zhako gathifu gjovaran thuboni ☐
Spor 88	9. ri'zhako thuboni gathifu kefolim dagenja gjovaran ☐	Spor 89	10. gjovaran pelacom shotagel dagenja gathifu kefolim ☐
Spor 90	11. gathifu dagenja kefolim gjovaran pelacom shotagel thuboni ☐	Spor 91	12. ri'zhako thuboni gathifu shotagel kefolim gjovaran pelacom ☐

(spor 92) Faleminderit! Çfarë mendimi keni mbi këtë test? (Takk skal du ha! Hva synes du om denne prøven?)

(spor 1) RAN – VERSJON PÅ ALBANSK

Instruksjon til RAN tall albansk

Bla opp på siden der de 6 tallene for albansk står, men ikke i vanlig rekkefølge.

(spor 2) A e di cilët numra janë këto? (Vet du hva disse tallene heter?)

(spor 3) A mund t'i lexosh? (Kan du si navnet på dem?)

Bla om til neste side der alle tallene står i fire rader. Men ikke la eleven øve på disse radene på forhånd.

(spor 4) Këtu do të lexosh numrat me zë të lartë, aq shpejt sa mundesh pa u ndaluar. (Her skal du si navnet på tallene så fort du kan uten at det stopper opp.)

(spor 5) Do të fillosh ne cepin e majtë (këtu) dhe do të lexosh me zë të lartë numrat në çdo rresht, deri kur të arrish në cepin e djathtë (këtu). (Du skal starte oppe i venstre hjørne (her) og si navnet på tallene i hver rekke helt til du er kommet ned i høyre hjørne (her).)

(spor 6) Atëherë do të ndalosh. (Da stopper du.)

(spor 7) A e kupton se çfarë duhet të bësh? (Forstår du hva du skal gjøre?) Përpara se të fillosh, a ke dëshirë të bësh një provë me këto numrat që janë të veçuar? (Vil du øve litt først, her hvor tallene står alene?)

Bla eventuelt tilbake til forrige side der tallene først ble presentert og la elevene si de seks tallene fort etter hverandre - et par ganger, om eleven ønsker det. Bla videre til arket med tallene i fire rekker og ta tiden fra det tidspunktet eleven starter og til han eller hun slutter.

Instruksjon til RAN bokstaver albansk

Når de to oppgavene er gjort, bla videre til siden der de 6 bokstavene står. De står ikke i alfabetisk rekkefølge:

(spor 8) Këtu kemi shkronja në vend të numrave. (Her er det bokstaver istedenfor tall.)

(spor 9) A mund të thuash se cilat janë këto? (Kan du si hva disse heter?)

Bla om til neste side der alle bokstavene står i fire rader.

(spor 10) Tani do të përsërisim atë që bëmë me numrat. (Nå skal vi gjøre akkurat slik vi gjorde for tallene.)

Instruksjon til RAN bilder (tegninger) albansk

Bla videre til siden der de 6 tegningene står.

(spor 11) Këtu kemi disa vizatime? (Her er det tegninger).

(spor 12) Le të shohim nëse mund të dallosh atë që autori ka vizatuar? (La oss se om du ser hva dette skal være (forestille)).

(spor 13) Përdor fjalë të shkurtra dhe të thjeshta. (Det skal være korte og enkle ord.)

Registeringsskjema tall og bokstaver, albansk

Barnets/elevens alder (født): _____

ID: _____

Dato: _____

Prøveleder: _____

Tallene for øving er: 1 një 3 tre/tri, 9 nënt 4 katër, 2 dy, 8 tetë

Tall Se skjema A

9 nënt	1 një	8 tetë	2 dy	3 tri/tre	2 dy	4 katër	9 nënt	8 tetë
4 katër	3 tri/tre	1 një	8 tetë	9 nënt	2 dy	3 tri/tre	4 katër	1 një
8 tetë	1 një	9	4 katër	2 dy	1 një	9 nënt	3 tri/tre	4 katër
2 dy	8 tetë	9 nënt	1 një	4 katër	3 tri/tre	8 tetë	3 tri/tre	2 dy

Total tid: _____

Feil: _____

Tall: Se skjema B

3 tri/tre	1 një	8 tetë	2 dy	3 tri/tre	2 dy	4 katër	9 nënt	4 katër
4 katër	8 tetë	1 një	8 tetë	9 nënt	2 dy	3 tri/tre	9 nënt	1 një
4 katër	2 dy	3 tri/tre	9 nënt	8 tetë	1 një	9 nënt	4 katër	2 dy
8 tetë	4 katër	8 tetë	1 një	9 nënt	4 katër	2 dy	1 një	3 tri/tre

Total tid: _____

Feil: _____

Bokstaver Se skjema A

s	a	k	b	i	b	m	s	k
m	i	a	k	s	b	i	m	a
k	a	s	m	b	a	s	i	m
b	m	k	a	s	i	k	i	b

Total tid: _____

Feil: _____

Bokstaver: se skjema B

i	a	k	b	i	b	m	s	m
m	k	a	k	s	b	i	s	a
k	a	s	m	b	a	s	i	b
b	m	k	a	s	i	k	i	m

Total tid: _____

Feil: _____

Registreringsskjema RAN bilder albansk

laps (blyant) , mi (mus), orë (armbånds-ur), zog (fugl), top (ball), vesh (øre)

Barnets/elevens alder (født): _____ ID: _____

Dato: _____ Testleder: _____

Bilder se skjema A

laps	orë	top	vesh	mi	zog	laps
top	orë	laps	mi	zog	vesh	top
orë	laps	mi	vesh	zog	laps	top
zog	vesh	top	orë	mi	laps	vesh

Tid: _____

Feil: _____

Tall: Se skjema B

mi	vesh	top	laps	mi	orë	zog
orë	mi	laps	top	zog	laps	vesh
laps	zog	mi	vesh	top	orë	top
zog	mi	top	vesh	orë	vesh	laps

Tid: _____

Feil: _____

ORDREPETISJON PÅ ALBANSK

(spor 1) Repetisjon av nonsenseord, albansk versjon

Start: Ved begynnelsen

Stans: ved slutten.

Tilbakemelding: Ingen

Først gjennomgår testlederen de fire øveordene. Etter dette følger 28 meningsløse oppgaveord, der eleven skal presenteres for ett av gangen og gjenta for hver presentasjon. Ordene skal bare presenteres én gang, om eleven ikke blir spesielt forstyrret av utenforliggende ting.

Veiledning:

(spor 2) Në këtë ushtrim ju do të përsërisni fjalët që dëgjoni. Këto fjalë nuk kanë kuptim. Ato mund t'ju duken të veçanta por edhe qesharake. Dëgjojini me kujdes dhe provoni t'i përsërisni fjalët ashtu siç i dëgjoni.

(Dette er en prøve der du skal gjenta, altså herme etter, det du hører. De ordene du hører er meningsløse, og betyr ingen ting. Kanskje synes du de er rare - og kanskje litt morsomme. Hør godt etter, og prøve å si dem akkurat slik du hører dem.)

(spor 3) Në fillim do të bëjmë një provë me katër fjalë.

(Først kommer fire øveord.)

Øveoppgaver: (spor 4-7)

- a. mod ☐
- b. sont ☐
- c. filp ☐
- d. shimb ☐

(spor 8) Tani fillon ushtrimi.

(Nå kommer testoppgavene)

Testoppgaver – leses loddrett – slik tallene i kolonnen indikerer

Spor nr		√ eller F(eil)	#stavelser			√ eller F(eil)	#stavelser
9	1. tukasp		2	23	15. dhemitet		3
10	2. parahvet		3	24	16. mamtuk		2
11	3. mertekamit		4	25	17. amplifidhnard		4
12	4. mirshtat		2	26	18. seminkath		3
13	5. tirimpaku		4	27	19. didavizori		5
14	6. domisbëshmej		5	28	20. shkumbav		2
15	7. timgarrës		3	29	21. shumplarimenj		4
16	8. amkaringozak		5	30	22. amstrigdhankup		4
17	9. brafut		2	31	23. murkat		2
18	10. miskatontik		4	32	24. shkutferimb		3
19	11. stërmigjat		3	33	25. shtafërrsira		4
20	12. tullacakuxh		4	34	26. pritamkusi		4
21	13. shimhat		2	35	27. perdimikundes		5
22	14. tekshimetikaz		5	36	28. bllokstifizg		3

Total poengsum (antall ord rett):

Antall ord med avvik for hver gruppe med 2, 3, 4 eller 5 stavelser:

2 stavelser: _____ 3 stavelser: _____ 4 stavelser: _____ 5 stavelser: _____

Avslutt med:

(spor 37) Faleminderit! Çfarë mendimi keni mbi këtë test? (Takk skal du ha! Hva synes du om denne prøven?)

(Begynnerlesere) Numri i nxënësit _____

Ju lutem zgjidhni përgjigjen që ju përshtatet dhe shënojeni me kryq!

	Shumë e gabuar	Mjaft e gabuar	Edhe e saktë edhe e gabuar	Mjaft e saktë	Shumë e saktë
1. Unë i di shkronjat					
2. Unë mund të lexoj fjalë të thjeshta					
3. Unë mund të lexoj libra vizatimorë					
4. Unë mund të lexoj libra					
5. Unë lexoj shpejt dhe rrjedhshëm					
6. Unë arrij të kuptoj atë që lexoj					
7. Unë lexoj me kujdes dhe në thellësi					
8. Më pëlqen të lexoj					

Sa e vështirë ka qenë për ju....

	Shumë e vështirë	Mjaft e vështirë	Edhe e vështirë edhe e lehtë	Mjaft e lehtë	Nuk ka qenë e vështirë
a) të mësonit shkronjat?					
b) të lidhnit fjalët me shqiptimin e tyre?					
c) të lexonit saktë?					
d) të kuptonit atë që është shkruar?					
e) të mësonit të shkruani?					

Ju faleminderit për përgjigjet!

(Eldre elever) Numri i nxënësit:

Ju lutem zgjidhni përgjigjen që ju përshtatet dhe shënojeni me kryq!

	Shumë e gabuar	Mjaft e gabuar	Edhe e saktë edhe e gabuar	Mjaft e saktë	Shumë e saktë
	1	2	3	4	5
1. Më pëlqen të lexoj					
2. Unë lexoj me dëshirë libra me fantazi					
3. Unë lexoj me dëshirë libra vizatimore					
4. Unë lexoj me dëshirë libra shkollorë					
5. Unë lexoj shpejt dhe rrjedhshëm					
6. Unë arrij të kuptoj atë që lexoj					
7. Unë lexoj me kujdes dhe në thellësi					

Sa e vështirë ka qenë për ju....

	Shumë e vështirë	Mjaft e vështirë	Edhe e vështirë edhe e lehtë	Mjaft e lehtë	Nuk ka qenë e vështirë
a) të mësonit shkronjat?					
b) të lidhnit fjalët me shqiptimin e tyre?					
c) të lexonit saktë?					
d) të kuptonit atë që është shkruar?					
e) të mësonit të shkruani?					

Ju faleminderit për përgjigjet!